

Širawt ta tazzarat iktab Yaxya

Təzugəst ən salan

¹ Nəkattab-awan-in isalan ən wa imosan awal ihakku təməddurt. Awal wa ill-ay dat ənətti n əddənət: nəsl-as nənay-tu əs šittawen-nana, nəzigazd-ay, amaran ədâsan-tu fassan-nana. ² Wa imosan təməddurt, itawasanafalal-du nənay-tu nəggəyat-as, amaran nəmmâl-awan təməddurt ta təxlalat tas kala təlla xur Abba. Təməddurt ta əmərədda tətawasanafalal-ana-du. ³ Tidət a imos as arat wa nənay əd was nəsla nəmâl-awan-tan, fəl ad təqqəlam kawanay da aytedan a dər-na ərtaynen. Tartəyt ta tidət a imos as nəg-et əd Məššina Abba-nana əd Barar-net Ƴaysa Əlməsix. ⁴ Aratan win wər dawan-tan-in-nəkəttəb ar fəl ad tandu tədəwit-nana.

Məššina ənnur a imos

⁵ Əntanay da isalan ən Ƴaysa Əlməsix win as nəsla, nətagg-awan-tan: Məššina ənnur a imos, wər t-ihə a imosan šiyyay.

⁶ Kud a nənna nərtay dər-əs amaran nəgla nəjiwankat daƷ šiyyay, wədi nakkanay inəsbuha, wər nəlkem y arat wa dana-iwaran imosan əmazal əs tidət. ⁷ Mišan as nəjiwankat daƷ ənnur s ənta a ihə Məššina iman-net, wədi nərtây, amaran azni ən barar-net Ƴaysa izzizdag-ana daƷ id t-illa abakkad.

⁸ As nænna wër dana-iwer abakkad waliyyan wædi bahu a nêtaggu i man-nana, amaran wër tæha tidæt iwallan-nana. ⁹ Mišan as wër nænkur ibakkadan-nana, dad zamas imos alxadil, oḡâd, wædi a danaq-qan-issuræf, izzæzdæg-ana daḡ arat wër noḡed kul wa næmmozaal. ¹⁰ As nænna wër næga abakkad waliyyan wædi æsæbbæhæw a næga Mæššina, amaran awal-net wër iha iwallan-nana.

2

¹ Bararan-in arat wa ækattabaḡ-awan-t-in fæl ad wër têtaggim ibakkadan. As iqqal as iga iyyan daḡ-wan abakkad wædi næla almawakkil ḡur Abba a t-imosan Ḡaysa Elmæsix s ænta a oḡadan, ² fælas iman-net a ikfa iqqal taku-tay ta tæmmasat ibakkadan-nana. Amaran wærgæḡ ibakkadan win-nana ḡas kalar harkid win aytedan kul.

Ammar iræwan aynay

³ Ænta da arat wa dana-z-issusænan as næssân-tu: Ad nêtamazal arat kul was danaḡ-omar. ⁴ As inna awedan issân-tu ænta amaran wër itæmizil arat was omar, awedan wædi anasbahu a imos isitaddan as wër tæha tidæt iman-net. ⁵ Mišan wa itamazalan s awal-net wædi tænifalal daḡ-as tara æn Mæššina tækmâlât. Ænta da æmmæk was næssan as nærtay d Elmæsix:

⁶ Wa innan iha Elmæsix iman-net iwâr-tu igi æn tæmæddurt ta iga Elmæsix. ⁷ Imaran-in ammar wa wër imos arat aynayan a dawan-in-kattaba, ammar awa wanad da iræwan a, tægrâwam harwa daḡ tizarat imosan isalan win as tæslam.

⁸ Dər iga awen da ya ammar wa dawan-in-kattaba da aynay. Şinaya-net tətawahannay daɣ Elməsix, tətawahannay deɣ daɣ-wan, fəlas şiyay a tamattatnen itimələwləw d ənnur wa n tidət.

⁹ Wa innan iha ənnur ənta ikyad amadray-net wədi harwa da iha şiyay. ¹⁰ Wa iran amadray-net wədi ənnur a iha, amaran dad zamas iha ənnur wədi wər tu-təlla təsənkəft a tu-za-taggadlit. ¹¹ Mişan wa ikyadan amadray-net wədi şiyay a iha, ijiwankat daɣ-asnat, wər issen sas idag fəlas sidarɣalnat-tu.

Əddənet əd zənga n Elməsix

¹² Bararan əkattabaɣ-awan-in as: ibakkadan-nawan ətiwasarafan-awan s əssəbab n arat wa iga Ƴaysa Elməsix. ¹³⁻¹⁴ Bararan, kattabaɣ-awan-in fəlas təssənam Abba.

Abbatan əkattabaɣ-awan-in fəlas təssənam wa t-imalan harwa daɣ tizarat.

Təmmədrəyt, əkattabaɣ-awan-in arat wa fəlas assahat a təgam daɣ tarrayt ta n Məşşina tornâm əlxəkum n Iblis.

¹⁵ Ad wər tirem əddənet wala tirem arat a tat-ihan təll-ay. As ira awedan əddənet tara ta n Abba wər tu-za-təggəz. ¹⁶ Fəlas aratan kul win əddənet, a tan-imosan: tara ən man, tara n əddənet, zazwar ən man wa du-tətaway təgərgist, aratan win kul wər d-əfelan Abba, kalar in əddənet. ¹⁷ Əddənet d ətəwəra-neɣ ad əɣrədan, mişan win əlkammen i tara ən Məşşina ad əyləsan har faw.

¹⁸ Bararan-in tilkamat n assayət tənta. Təslam as a d-asu awedan imosan azangaw

n Ælmæsix. Æmərədda aytedan aggotnen a d-
osanen əmosnen izənga-net. Arat wa da a
danax-issosanan as təmastant tənda. ¹⁹ Aytedan
win əmosnen izənga n Ælmæsix nakkanay a da
din-əgmədan, mišan wər əmosan arat daɣ-na.
Fəlas ənnar t-əmosan wər dana-z-əgmədan.
Mišan əfalan-ana fəl ad igməd aššak as wər
əmosan arat daɣ-na. ²⁰ Amaran kawanay ikf-
iwan Infas wa Zəddigan tarna s ənta a kawan-
təkfət ketnawan masnat n arat kul wa imosan
tidət. ²¹ Wərgəɣ fəlas wər təssenam tidət a
fəl dawan-in-kattaba, kalar fəlas tat-təssanam,
tidət amaran wər t-illa bahu a tat-du-z-igmədan.

²² Daɣ adi ma imosan anasbahu ar wa inkuran
as Ƴaysa a imosan Ælmæsix? Wədi ənta a imosan
azangaw n Ælmæsix, inkuran Abba əd Barar. ²³ I
inkuran as Ƴaysa a imosan Barar wədi Abba da
wər t-iqbel, amaran wa iqbalan Barar, wədi Abba
da iqbâl-tu.

²⁴ Adi da fəlas sənnəhəlat iduf ən salan win
təgrawam daɣ tizarat. As təglam tətəfam arat
was təslam daɣ tizarat wədi har faw tətəyam
əd Barar d Abba. ²⁵ Amaran ənta da arkawal wa
dawan-iga Ælmæsix: A kawan-akfu təməddurt ta
təɣlalat.

²⁶ Aratan win kattabaɣ-awan-tan-in fəl əddəlil
n aytedan win gammaynen d əsəxrək-nawan.
²⁷ Amaran kawanay tarna n Infas wa Zəddigan
ta təgrawam ɣur Ælmæsix, tah-iwan. Daɣ adi
wər təddəraram s ətəwəsəsəɣra fəlas tarna
tədi da a kawan-təsasaxrit arat kul. Arat wa
təsasaxru tidət a imos, fəlas wər tətəɣgu bahu.

Nëmønnekat daɣ esəm ən Ƴaysa s əmmək was kawan-isassaxra Infas wa Zəddigan.

Bararan ən Məššina

²⁸ Bararan-in akniwat tassaɣ d Ǝlməsix, əddi as du-z-inəfiləl da nəkkâs aššak fəl man-nana, wər dər-əs nənammaggag, wər nəkarakad ɣur assa-net. ²⁹ Təssânam as Ǝlməsix ənta a oɣadan, daɣ adi awedan kul wa itamazalan awa oɣadan, wədi irtây d Ǝlməsix imos deɣ barar ən Məššina.

3

¹ Təhannayam as awa dana-iga Abba da tara a danay-itawannan bararan ən Məššina. Amaran nəmos-tan. Ǝddənet wər dana-təssen, fəlas wər təssen Ǝlməsix.

² Imaran-in nakkanay əmərədda bararan ən Məššina a nəmos, amaran arat wa za nəqqəl dəffər awa harwa da wər dana-d-inafalal. Nəssân ɣas as Ǝlməsix as du-z-inəfiləl nola dər-əs, fəlas anay a tu-za-nagu ənta iman-net. ³ Aytedan win əganen attama wa, win di əzzizdagan iman-nasan s əmmək as zəddig Ǝlməsix.

⁴ Wa igan abakkad wədi immizray əššəriɣa ən Məššina fəlas abakkad almayna-net əməzrəy n əššəriɣa. ⁵ Amaran təssânam as Ǝlməsix osa-du fəl a fall-anay ikkəs ibakkadan. Ǝnta iman-net wər kala a tan-iga. ⁶ Daɣ adi wa dər-əs irtayan iməzzay d igi ən bakkadan, mišan wa tan-itaggin wədi wər issen Ƴaysa za wər igra awa imos.

⁷ Bararan-in a tu-wər-iməl awedan a kawan-issəxrakan. Awedan wa oɣadan ənta a iza-lalaɣan daɣ tarrayt, s əmmək as oɣad Ǝlməsix.

⁸ Wa itaggan ibakkadan Iblis as ilkam fêlas Iblis xur ənətti ad iggaz šin igi ən bakkadan. Amaran Barar ən Məššina osâ-du fêl ad izzərəz əššəxəl n Iblis. ⁹ Awedan kul wa imosan barar ən Məššina wər itəggu ibakkadan fêlas tēməddurt ta du-təfalat Məššina təha iman-net. Wər ifreg igi ən bakkadan fêlas barar ən Məššina a imos. ¹⁰ Ənta da arat wa izlayan bararan win Məššina əd win Iblis: Aytedan kul win wər nətəmişil awa oɣadan, wər əren deɣ imədrayan-nasan win əzzəgzannen s Elməsix. Aytedan win di əntanay a əmosnen bararan win Iblis.

Tara gər mədrayan daɣ əzəgzan

¹¹ Təkittəwam isalan win as təslam harwa daɣ tizarat əmosnen âs: «Nəmərətana gar-ena!» ¹² Daɣ adi a dana-wər-iggəz i igân awa iga Kayin, ilkaman y Iblis iga iman n amadray-net. Mafel za itagg-en? Iga iman n amadray-net fêlas alxal-net a wər noɣed amaran wa n amadray-net oɣâd.

¹³ Daɣ adi imədrayan-in, a dawan-wər-iqqən eɣaf as tətəwakyadam daɣ əddənət.

¹⁴ Nakkanay nəssân as nəgmâd-du tēmattant əs tēməddurt təzrâyat fêlas imədrayan-nana daɣ əzəgzan a nərə. Awedan wa wər nərə amadray-net daɣ əzəgzan, wədi harwa da ənəmmettən a imos. ¹⁵ Awedan wa ikyadan amadray-net daɣ əzəgzan, wədi əməggi ən man a imos, amaran təssânam as əməggi ən man wər das-tu-təlla tēməddurt ta təɣlalət. ¹⁶ Tehakkay ta iga ɤaysa iman-net fêl əddəlil-nana, ənta a dana-təssosanat awa təmos tara. Nakkanay da iwâr-anax ad nakfu iman-nana fêl əddəlil ən mədrayan-nana daɣ

əzəgzan. ¹⁷ Awedan n əməggergəs inayan amadray-net dağ əzəgzan iddiraran izazzandar-tu, manəmmək as z'itəwənnu təha tara ən Məşşina əwəl-net? ¹⁸ Bararan-in ad wər təqqəl tara-nana arat ihân imi ɣas, kalar tamazalat-tat əs tidət əs mazalan a tat-sinafalalnen.

Ikus n aššak fəl man-nana ɣur Məšşina

¹⁹ Təməwit ta da as nəssan as aytedan əlkâmnen i tidət a nəmos, dağ adi wər danağ-iššəwaš wala dat Məšşina, ²⁰ kudde tihammen-ana wallan-nanaɣ arak əmazal. Fəlas Məšşina ogar iwallan-nana, amaran issân dağ arat kul. ²¹ İmaran-in, as dana-wər-tahammen wallan-nana arak əmazal, wədi nəkkəset aššak fəl man-nana ɣur Məšşina. ²² Arat kul wa dağ-as nəgmay a danaq-q-akfu fəlas əlwajiban-net as nəlkam, amaran nətamazal awa das-igrazan.

²³ Ənta da arat was danağ-omar: Ad nəzzəgzən s esəm ən Barar-net ɣaysa Əlməsix nənəməru gar-ena s əmmək was danağ-omar. ²⁴ Awedan wa ilkaman i tənna ən Məšşina wədi Məšşina iha iman-net. Ma danağ-issosanan za as iha iman-nana? Adi za İnfəs wa Zəddigan wa danağ-ikfa.

4

Məs za nəssən wa d-ifalan Məšşina

¹ Ənkədat imaran-in, ad wər təzagzanam y i d-iggadan kul inna Məšşina a t-id-izammazalan, kalar jarrabat-tan təzzar har təssənam dağ-san win d-izammazal Məšşina, fəlas ənnəbitan ən bahu aggotnen a əhanen əddənət. ² Ənta

da əmmək was za təssənam awedan wa d-issəgla Infas wa Zəddigan: Awedan kul wa iqbalaŋ as Ƴaysa Əlməsix osâ-du əddənet iha taḫəssa n aggadəm wədi Infas wa Zəddigan t-id-izammazalan. ³ Mišan awedan kul wa inkuran Ƴaysa wədi wər t-id-izammazal Məššina. Awedan wədi əmagzar n Əlməsix was təslam âs a d-asu a t-id-izammazalan. Əmagzar n Əlməsix wədi iha əddənet əmərədda.

⁴ Kawanay bararan-in, Məššina a kawan-ilan amaran tornâm ənnəbitan ən bahu win, fəlas wa dər tərtayam oğar wa işḫalan y əddənet. ⁵ Əntanay kəl əddənet a əmosan. Adi da a fəlas batuten šin n əddənet a taggin, amaran sasaman-asan aytedan. ⁶ Nakkanay Məššina a dər nərtay; awedan wa issanan Məššina isasam-ana, wa tu-wər-nəssen amaran wər danaḫ-isəsim. Əmmək wa da as za nəfrəg zələyat gər awedan wa d-izammazal Infas wa Zəddigan əd wa d-izammazal əməssexrək.

Məššina tara a imos

⁷ Imidawan-in ən maran-in nəməratana garena fəlas tara Məššina a du-təffal. Awedan wa təha tara, barar ən Məššina a imos amaran issân-tu. ⁸ Wa wər təha tara wər issen Məššina fəlas Məššina ənta tara. ⁹ Ənta da əmmək was dana-isannafalal Məššina as ir-ana: Barar-net an iyyanda a d-issoka əddənet fəl a sər-əs nəgrəw təməddurt taynayət. ¹⁰ Ənta da awa təmos tara: Wərgəy nakkanay a issəknan Məššina tara, kalar ənta a danaq-qat-issəknan issoka-du Barar-net əddənet fəl ad iqqəl takutay təmmasat ibakkadan-nana.

¹¹ Imaran-in, dad zamas Məşşina ig-ana tara togdât d awa wədi nəmərətana gar-ena nakkanay da. ¹² Məşşina wər kala ad t-inay awedan. Mişan kud nənimara gar-ena wədi iha iman-nana, tənifalal-du dağ-na tara-net əs təməwit təkmâlat. ¹³ Infas-net wa Zəddigan a danağ-ikfa, a di da a danağ-issosanan as nərtay dər-əs iha iman-nana. ¹⁴ Abba issigla-du Barar-net fəl ad iqqəl Ənəssefsi n əddənet. Nənây-tu əs şittawen-nana, nətagayyat deş awen.

¹⁵ I innan s əwəl iyyanda Ƴaysa Barar ən Məşşina a imos, wədi Məşşina iha iman-net, amaran irtây əd Məşşina. ¹⁶ Nakkanay nəssân daş tara ta danağ-iga Məşşina nəzzigzan-tat deş. Məşşina tara a imos. Was təha tara iman-net irtây əd Məşşina iha Məşşina iman-net.

¹⁷ As du-təga tara ta ənəfilal ikmâlan daş wallan-nana, ad nəkkəs aşşak fəl man-nana əzəl wa n tabadday, fəlas təməddurt-nana daş əddənet a tolat əd ta n Əlməsix. ¹⁸ Tara wər tərəttəy əd təksəda, fəlas tara təkmâlat asatay a tətəg təksəda. Daş adi wa taha tasa wər daş-as təkmel tara fəlas tasa mərda ən tazak n əttadib a təmos. ¹⁹ Nakkanay təha tara iwallan-nana, fəlas Məşşina a danağ-iran əstizarat. ²⁰ As inna awedan ənta ira Məşşina amaran ikyad əmidi-net, awedan wədi anasbahu. Fəlas wa wər nara əmidi-net ihannay manəmmək as z'iru Məşşina a wər ihənnəy? ²¹ Alwajib da wa dana-d-oyya Əlməsix: I irân Məşşina, ired əmidi-net.

5

Əzəgzan təgəyya ən Məşşina

¹ I izzəgzanan as Ƴaysa ənta Ǝlməsix wədi barar ən Məššina a imos. I iran əmaraw, ad iru bararan-net. ² Ǝntada awa danax-issosanan as nərə bararan ən Məššina: Tara a nəga Məššina nəlkâm y alwajiban-net. ³ Tara ən Məššina ləkkum y alwajiban-net, amaran alwajiban ən Məššina wər əmosan əzuk, ⁴ fəlas bararan ən Məššina kul ornan əddənet, amaran tarna ta təxlabat əddənet tədi əzəgzan-nana.

⁵ Ma imos za wa ornan əddənet? Adi za awedan wa izzəgzanan as Ƴaysa Barar ən Məššina a imos. ⁶ Ƴaysa osâ-du əddənet, itawasalmaɣ daɣ aman, azni-net deɣ inɣal fəl təgəttawt, daɣ adi wərgəɣ aman ɣas as d-inafalal, kalar aman d əzni as d-inafalal. Infas wa Zəddigan a isattaddan arat wa, Infas wa Zəddigan amaran tidət a imos. ⁷ Daɣ adi karadat təgəyyawen a t-əllanen əmosnen: ⁸ Infas wa Zəddigan d aman d əzni, amaran ketnasnat fəl karadatesnat nimannaknat əs təgəyya ta. ⁹ As əggəyən aytedan fəl arat ad nəqbəl təgəyya-nasan. Mišan təgəyya ta n Məššina ənta a zəwwərat, amaran ənta a iga i Barar-net. ¹⁰ Wa izzəgzanan əs Barar ən Məššina, ənta da təha təgəyya ta iman-net. Wa wər nəzzəgzan əs Məššina wədi əsəbbəhəw a t-iga, fəlas əzəgzan a wər iga təgəyya ta iga Məššina fəl Barar-net.

¹¹ Ma təsatadda təgəyya ta? Təsitadda as Məššina ikf-ana təməddurt ta təxlalat, amaran təməddurt ta ənta a du-təgmadat Barar-net. ¹² Wa izzəgzanan əs Barar ən Məššina igrâw təməddurt ta, wa sər-əs wər nəzzəgzan wər tat-igrew.

Æzægzan igmâd aššak

¹³ Aratan win ækattabaḡ-awan-tan-in fêl ad tæssenam as tegrâwam tømæddurt tøyłalat, kawanay a æzzægzannen s esəm ən Barar ən Məššina. ¹⁴ Ænta da æmmæk was nækkas aššak fêl man-nana ḡur Məššina: As daḡ-as nægmay arat inimannakan æd tara-net wædi issisam-ana. ¹⁵ Amaran dad zamas næssân as issisam-ana wædi arat wa daḡ-as nægmay næssân as nægrâw-tu.

¹⁶ As inay iyyan daḡ-wan amadray-net daḡ æzægzan itaggu abakkad a tu-wær-nəššətša i təmsay, igmøyet-as daḡ Məššina a das-issurêf. Aytedan as ganna win tagginen ibakkadan win wær nəšətšu æs təmsay. Mišan ill-ay abakkad wa itawayan æs təmsay, amaran wərgəḡ ænta as daw-an-ənnəḡ ad tətteram i wa t-igan. ¹⁷ Tidət as iba n aqqad abakkad a imos, mišan wərgəḡ ibakkadan kul šatšin æs təmsay.

¹⁸ Næssân as bararan ən Məššina wær gəllin taggin ibakkadan, fêlas Barar ən Məššina a tan-ogazan. Adi da fêlas wær daḡ-san ifreg Iblis wala. ¹⁹ Næssân as nakkanay Məššina a danaḡ-ilan, amaran æddənet ketnet innoda daḡ-as Iblis. ²⁰ Næssân as Barar ən Məššina osâ-du, amaran ænta a danaḡ-ikfan ægərri fêl ad næssən Æməli wa n tidət, amaran nærtây d Æməli wa n tidət æs tarrayt ən Barar-net Ḣaysa Ælməsix. Ænta a imosan Æməli wa n tidət ihakkan tømæddurt ta tøyłalat.

²¹ Bararan-in agəzat iman-nawan daḡ æssenəman.

**Ḙlinjil ɛn Ḙaysa Ḙlməsix Itawann-as dex
Arkawal wa Aynayan
Tamajaq, Tawallammat: Ḙlinjil ɛn Ḙaysa Ḙlməsix
Itawann-as dex Arkawal wa Aynayan New Testament
Le Nouveau Testament en tamajaq tawallammat,
écriture latine**

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tamajaq, Tawallammat

Contributor: SIM International

All rights reserved.

2020-12-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

3aaeb7b2-4a3b-51fe-8c2d-ed8c05d4be0f